



# 香港兔唇裂顎協會

## Hong Kong Association for Cleft Lip and Palate

### 榮譽贊助人

陳肇始教授 JP  
食物及衛生局局長

梁智鴻醫生  
GBM, GBS, OBE, JP  
前香港立法會議員

### 榮譽顧問

#### 醫學顧問

鄒錫權醫生 整形及整容外科醫生  
 馬芳蔭醫生 整形及整容外科醫生  
 何昭明醫生 整形及整容外科醫生  
 林禮根醫生 整形及整容外科醫生  
 鍾漢平醫生 整形及整容外科醫生  
 李金合醫生 整形及整容外科醫生  
 張永融醫生 整形及整容外科醫生  
 彭志宏醫生 整形及整容外科醫生  
 蔡永基醫生 整形及整容外科醫生  
 吳艷紅醫生 整形及整容外科醫生  
 麥忻華醫生 整形及整容外科醫生  
 金禮祖醫生 兒童齒科醫生  
 鄒德根醫生 口腔頷面外科醫生  
 張念光醫生 口腔頷面外科醫生  
 韋霖醫生 耳鼻喉科醫生  
 朱家文醫生 耳鼻喉科醫生  
 李劍雄醫生 小兒外科醫生  
 關少琮醫生 麻醉科醫生  
 陳以誠醫生 兒科醫生  
 阮嘉毅醫生 兒科醫生  
 張蔚賢醫生 兒科醫生  
 陳家豪醫生 普通齒科醫生  
 李焯傑醫生 矯齒科醫生

#### 社會服務顧問

陳麗雲教授

#### 心理輔導顧問

馮淑敏博士

#### 護理顧問

鍾曼霞小姐

#### 義務法律顧問

李志傑律師

#### 資訊科技顧問

鄭景文先生

# 會員通訊 第 87 期

## 2020 年 12 月至 2021 年 2 月

中心開放時間：

星期二至六

9:30am-12:30pm 及 1:30pm-5:30pm

星期一、日及公眾假期暫停開放

地址：九龍橫頭磡邨宏偉樓地下 11-12 號

電話：2794 1915 / 2338 7901

傳真：2338 7924

電郵：info@cleftlip.org.hk

網址：www.cleftlip.org.hk

Facebook：https://www.facebook.com/cleftliphk



我們是：



本會為香港稅務局認可之慈善團體、香港社會服務聯會及香港病人組織聯盟的成員

## 編者的話



轉眼已經踏入 2021 年，在這新的一年祝願大家闔家平安、身體健康、幸福快樂！

在本港，肺炎疫情仍然嚴重，大家要多加防範，好好保重身體。但願肺炎疫情早日消退，我們的生活可以早日恢復正常！

今期會訊繼續為大家介紹世界各國的唇顎裂及顱顏中心，以增加家長的認識。同時今期會訊刊登了一篇家長文章，分享她子女的治療經歷。另外，提醒家長關注患兒在接受「雙層反向 Z 形補顎手術」後可能會因上顎軟組織不足而出現漏洞。

活動預告方面有：第 96 期新生患兒家長組、家長重聚日、兒童矯齒治療簡介會、青年矯齒資助簡介會、青年歷奇成長之旅及大尾督 BBQ 單車樂活動等，歡迎不同年齡的會員及家長參與，活動名額有限，報名從速。

## 會務報告 (2020 年 10 月 1 日至 12 月 31 日)

### 萬迅科技有限公司代表到訪

萬迅科技有限公司 6 位代表於 14/11 到訪，並送贈一批兒童禮品和益智玩具給協會的小朋友。由於肺炎疫情持續，受惠會員未獲安排在當日領取禮品，改由協會職員代表接受。我們衷心感謝萬迅科技有限公司的慷慨捐贈！



### 其他會務報告

- 06/10 及 24/11 協會內務副主席呂先生出席香港病人組織聯盟 2019-21 年度第五及第六次會議。
- 23/10 協會職員參與香港賽馬會慈善信託基金「Philanthropy during Crisis」網上簡介會。
- 31/10 協會會員和義工共 23 人參與循道衛理楊震社會服務處全港賣旗日活動。



### 協會 30 週年會慶

本年協會服務免唇裂顎患者家庭踏入 30 週年，為慶祝這個歷史里程，協會執行委員會通過將舉辦以下慶祝活動：

- 於暑假期間舉行 30 週年會慶聚餐，並將邀請會員及嘉賓共聚一堂，歡賀會慶。
- 製作會慶紀念品致送給協會會員、醫學顧問、合作機構等。
- 出版 30 週年會慶紀念特刊，將邀請多位嘉賓撰寫賀詞、醫學文章及家長投稿等。

有關會員 / 家長投稿詳情如下：

內容：心聲分享，最好可以附上生活照片

字數：約 600-1000 字

截止日期：3 月 31 日

歡迎各位踴躍投稿，豐富這本 30 週年紀念特刊的內容。



## 續會安排及會員福利

協會的會籍由每年4月1日至翌年3月31日，年費港幣100元，會員或可選擇繳交一次性永久年費港幣800元，以繼續享用本會的服務及福利，續會手續如下：

- 1) 郵寄支票，抬頭：香港兔唇裂顎協會，在背面寫上姓名及會員號碼，寄往協會；或
- 2) 將年費直接存入本會恒生銀行戶口：208-009555-883，並在銀行存款入數紙正面寫上姓名及會員號碼，然後傳真至 2338 7924 或郵寄至本會；或
- 3) 親自到本會辦理手續。

已繳交年費的會員可享以下福利：

- 得到協會提供的照顧及治療資訊；
- 得到伴你同行 - 唇顎裂患兒家庭全方位支援；
- 得到初生患兒餵哺訓練及新生患兒非手術性唇鼻矯形指導；
- 參與兒童及青年矯齒治療計劃；
- 獲協會提供第二期兔唇裂顎治療的詳情及轉介協助；
- 免費借用手托及出席協會舉辦的專題講座；
- 以半費資助購買鼻托及接受言語治療服務；
- 如符合家庭收入限額，可參與慈善唇顎裂治療計劃；
- 以優惠價格購買護理產品；
- 享有本會活動半費資助；及
- 定期收到會員通訊等等。

## 新會員入會費及年費計算方法

入會費港幣50元（一次性收費），年費（每年4月1日至翌年3月31日）港幣100元，或永久年費港幣800元。新會員於每年10月1日後入會，會籍將在翌年3月31日屆滿，年費港幣50元；1月1日至3月31日入會者，則豁免該年年費，但須繳交下年度年費。

## 新生患兒唇鼻非手術性矯形指導

正確使用唇貼、鼻托或鼻鈎有助改善新生唇顎裂患兒的唇裂、牙床裂及鼻翼扁塌情況，使日後補唇手術更為暢順，手術後有更佳效果。這項服務專為初生唇顎裂患兒家長而設，由資深家長指導正確使用方法及注意事項，歡迎家長攜同新生患兒到協會學習，以掌握技巧，預約請電 2794 1915 或 whatsapp 6347 1258。

## 第二期兔唇裂顎治療諮詢服務

青年／成人兔唇裂顎患者如因唇顎裂缺陷而面對以下種種問題包括：中面塌陷、牙齒不能咬合、牙齒排列不整齊、上唇和鼻部外觀不正常……等而感到困擾，並希望得到第二期唇顎裂治療以改善牙齒咬合、唇鼻功能、外觀、發音、進食及社交，本會將盡力協助，為你提供第二期兔唇裂顎治療資訊、有關手術前預備、手術後護理詳情及跟進治療等，並協助轉介公營治療服務，讓你們能得到適當的醫治，完全康復。預約請電 2794 1915 或 whatsapp 6347 1258。

# 世界各國的「唇顎裂及

上一期會訊（第 86 期）介紹了獲得國際權威組織「美國顎裂及顱顏協會 American Cleft Palate-Craniofacial Association」批核的加拿大卑詩省兒童醫院、日本岡山縣大學醫院及日本廣島大學醫院之顱顏中心的醫療團隊（approved teams）。今期會訊將會繼續為大家介紹另外兩個顱顏團隊，分別是：美國亞克倫兒童醫院之顱顏中心及亞沃基兒童醫院之顎裂及顱顏中心。

## 美國－亞克倫兒童醫院之顱顏中心

該中心獲「美國顎裂及顱顏協會」認證為合符規格的顱顏中心，他們的團隊成員曾在有關專科範疇接受專業訓練，並具豐富經驗處理兔唇裂顎及顱顏缺陷。

### 專業照顧

由兔唇裂顎以至先天性耳部缺陷，該中心的醫療團隊為兒童面上及頭顱的缺陷提供專業治療，該中心每年醫治超過 500 名病人，年齡由初生至青年。

該中心除關顧患者身體上的缺陷外，還顧及他們的社交和情緒需要。他們為每名患者制定個人的治療計劃，安排重建手術及醫療介入，盡快及有效地幫助患者恢復外觀及功能。

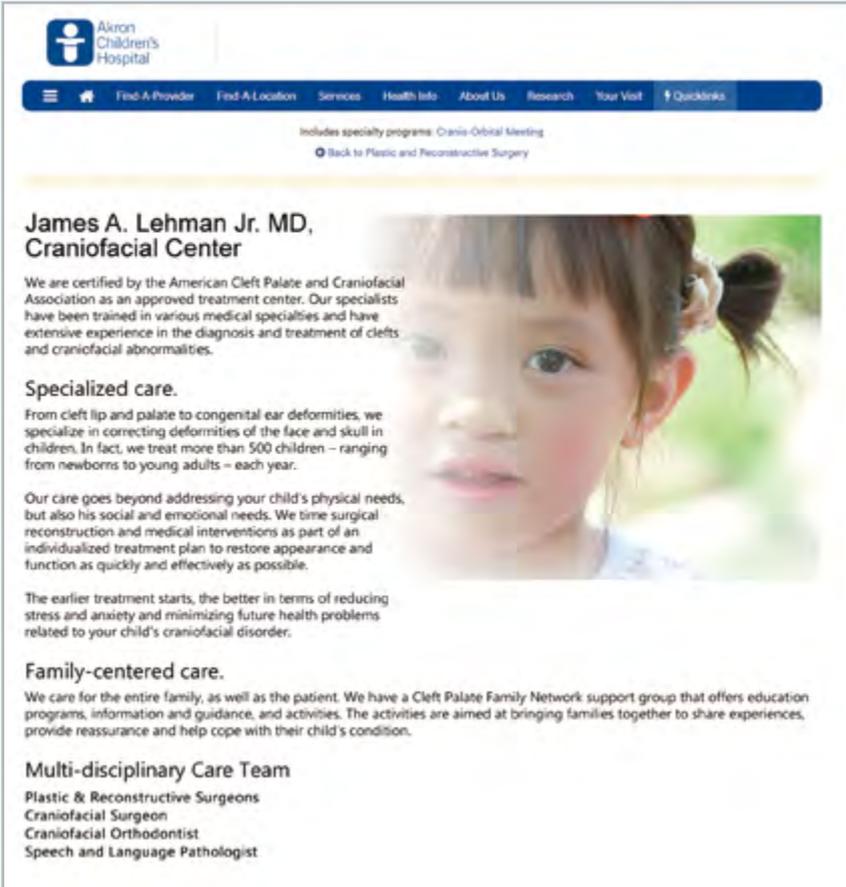
盡早展開治療會減低患者的壓力及憂慮，同時亦會減低顱顏缺陷對兒童日後長遠帶來的影響。

### 以家庭為中心的照顧

該中心關懷患者以至他們的家人，他們的病人得到「裂顎家庭支援網絡小組」為他們安排教育性小組和活動，以提供相關資料及照顧指導。

### 顱顏團隊包括：

- 整形及整容外科醫生
- 顱顏外科醫生（整形及整容外科以下的一個分科）
- 矯齒科醫生
- 言語治療師



**Akron Children's Hospital**

Find A Provider Find A Location Services Health Info About Us Research Your Visit Quicklinks

Includes specialty programs: Cranio-Orbital Meeting  
Back to Plastic and Reconstructive Surgery

### James A. Lehman Jr. MD, Craniofacial Center

We are certified by the American Cleft Palate and Craniofacial Association as an approved treatment center. Our specialists have been trained in various medical specialties and have extensive experience in the diagnosis and treatment of clefts and craniofacial abnormalities.

#### Specialized care.

From cleft lip and palate to congenital ear deformities, we specialize in correcting deformities of the face and skull in children. In fact, we treat more than 500 children – ranging from newborns to young adults – each year.

Our care goes beyond addressing your child's physical needs, but also his social and emotional needs. We time surgical reconstruction and medical interventions as part of an individualized treatment plan to restore appearance and function as quickly and effectively as possible.

The earlier treatment starts, the better in terms of reducing stress and anxiety and minimizing future health problems related to your child's craniofacial disorder.

#### Family-centered care.

We care for the entire family, as well as the patient. We have a Cleft Palate Family Network support group that offers education programs, information and guidance, and activities. The activities are aimed at bringing families together to share experiences, provide reassurance and help cope with their child's condition.

#### Multi-disciplinary Care Team

- Plastic & Reconstructive Surgeons
- Craniofacial Surgeon
- Craniofacial Orthodontist
- Speech and Language Pathologist

# 顱顏中心」介紹 (續五)

## 美國－亞沃基兒童醫院顎裂及顱顏中心

### 個人化療程減少到訪醫院的需要

該綜合醫療中心的診症時間設於每個月第四個星期四的下午 1-6 時，額外診症時間會因應需要而作出安排。他們致力提供全面照顧，減低病人因不同科目覆診而多次到訪醫院的需要。

### 首次應診的醫療團隊成員：

整形及顱顏外科醫生（兒童）－為患兒訂立手術治療方案。

耳鼻喉科醫生－評估患兒的中耳積水及呼吸道問題。

遺傳學家－檢視患兒目前徵狀及家庭史，以決定是否需要進行額外的檢測。

言語治療師－評估患兒進食及言語能力。

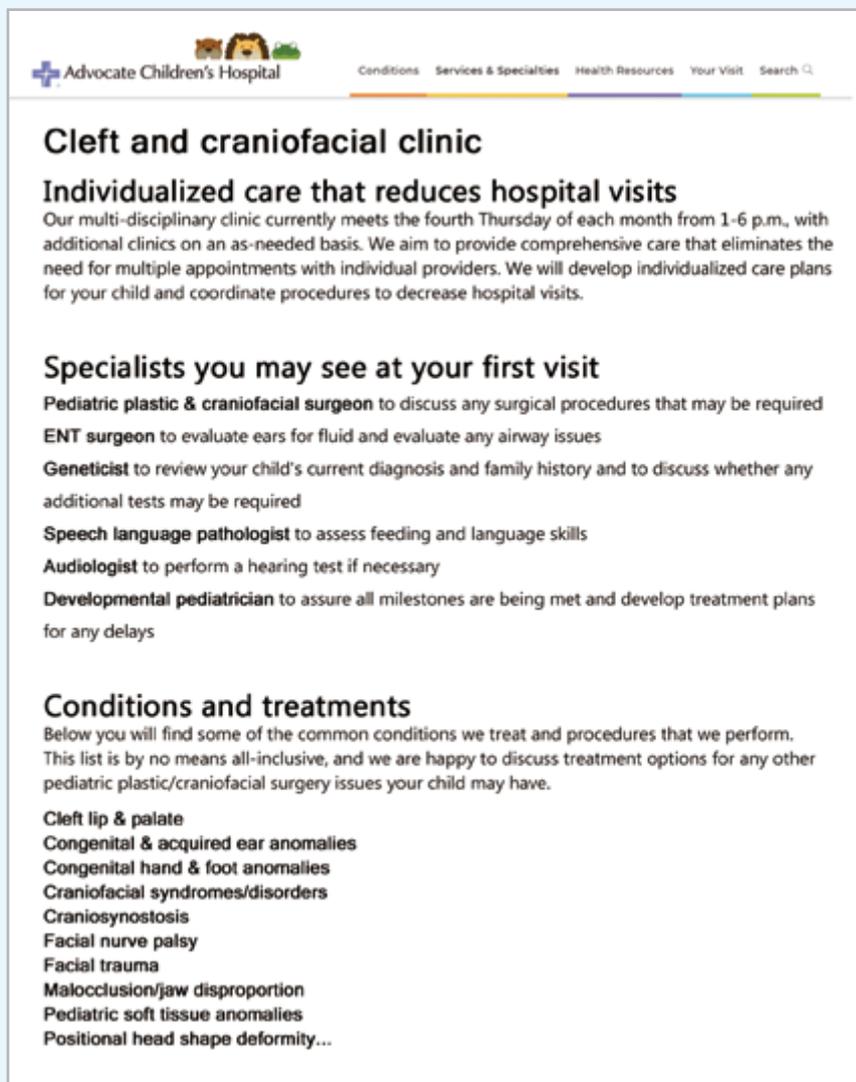
聽力學家－測試聽力（有需要時）

兒科醫生（兒童發展）－跟進患兒成長的各個里程碑，為發展遲緩的孩子安排治療計劃。

### 治療範圍

該中心除處理以下症狀，亦會因應患兒其他整形及顱顏問題的需要而提供外科治療。

- 兔唇裂顎
- 先天及後天的耳部畸形
- 先天手部及腳部異常
- 顱顏缺陷
- 顱縫早閉症
- 面部神經麻痺
- 面部腫瘤
- 牙齒咬合問題及顎骨不對稱
- 兒童軟組織不正常
- 頭顱畸形



The screenshot shows the website for Advocate Children's Hospital's Cleft and Craniofacial Clinic. The page features a navigation bar with links for Conditions, Services & Specialties, Health Resources, Your Visit, and Search. The main content is titled "Cleft and craniofacial clinic" and includes a sub-heading "Individualized care that reduces hospital visits". Below this, there is a paragraph explaining the clinic's multi-disciplinary approach. The page lists "Specialists you may see at your first visit" including Pediatric plastic & craniofacial surgeon, ENT surgeon, Geneticist, Speech language pathologist, Audiologist, and Developmental pediatrician. It also lists "Conditions and treatments" such as Cleft lip & palate, Congenital & acquired ear anomalies, Congenital hand & foot anomalies, Craniofacial syndromes/disorders, Craniosynostosis, Facial nerve palsy, Facial trauma, Malocclusion/jaw disproportion, Pediatric soft tissue anomalies, and Positional head shape deformity.

# 【NAM 及 Nasal Elevator / Nasal Device】知多少？

Nasal Alveolar Molding (縮寫為 NAM), Nasal Elevator 及 Nasal Device 都是唇顎裂患兒在出生後 0-3 個月期間的非手術性唇鼻矯形器。

過往，唇顎裂患兒出生後唇鼻並沒有經過任何矯形程序，他們便於三個月大時接受補唇手術。手術後，家長往往發覺孩子患側的鼻翼會頗為扁塌。因此，多年前世界各地的唇顎裂專家開始給予 0-3 個月大的唇顎裂患兒在補唇手術前配戴 Nasal Alveolar Molding，以收窄上唇裂隙和拉近裂顎和牙槽的距離。隨後，本港部份公營醫院的牙科／矯齒科醫生亦開始為患兒配製 NAM。然而，不少媽媽向協會反映，NAM 存在以下缺點：

- 1) 由於要先為患兒印牙模交予牙科技師製作 NAM，患兒在出生後三至四個星期才可開始配戴 NAM，再過數星期後才加入鼻膠，所以鼻矯形會頗遲。
- 2) NAM 必須不停調整以配合患兒生長，所以配戴 NAM 期間必須頻密覆診。
- 3) NAM 會刮損患兒上顎軟組織，尤其在餵哺過程中。
- 4) 一些患兒抗拒 NAM，配戴期間不停哭泣，甚至影響餵哺。
- 5) NAM 有兩支伸出的小棒，作用是套著貼面膠布繫著的橡筋圈，以防止患兒用舌頭把 NAM 頂出，但這兩支小棒會阻礙唇貼收窄上唇的裂隙。
- 6) NAM 的矯形鼻膠難以調整，缺乏彈性，經常未能達致鼻部矯形效果。



同一位患兒分別配戴 NAM (左) 及 Nasal Device (右) 的效果

數年前，加拿大一家醫療用品公司推出 Nasal Elevator，效果獲得廣泛認同。那麼到底 NAM 及 Nasal Elevator 那一款的矯形效果較好？本期會訊轉載了刊登在 The Cleft Palate-Craniofacial Journal 的醫學文章撮要，題為：Comparative Study of Nasoalveolar Molding Methods: Nasal Elevator Plus DynaCleft® Versus NAM-Grayson in Patients With Complete Unilateral Cleft Lip and Palate 供各位家長參考。

NLM National Library of Medicine  
National Center for Biotechnology Information

Cleft Palate Craniofac. J. 2013 Sep;50(5):548-54. doi: 10.1597/11-245. Epub 2012 Aug 20.

**Comparative study of nasoalveolar molding methods: nasal elevator plus DynaCleft® versus NAM-Grayson in patients with complete unilateral cleft lip and palate**

Luis Monasterio, Alison Ford, Carolina Gutiérrez, María Eugenia Tastets, Jacqueline García  
PMID: 22906392 DOI: 10.1597/11-245

**Abstract**

**Objective :** To compare nasoalveolar molding (NAM) effect employing a nasal elevator plus DynaCleft® and NAM-Grayson system in patients with complete unilateral cleft lip and palate. **Method :** Prospective study in two groups. Group A included 20 consecutive patients treated with DynaCleft® and a nasal elevator before lip surgery. Group B included 20 patients treated with NAM-Grayson system. Maxillary casts and standard view photographs were done before and after treatment. Columella deviation angle, soft tissue distance of the cleft, intercommisural distance, and nostril height and width were traced and measured on the printed photos; a ratio was obtained and compared before and after treatment. Cleft width, anterior width, and anteroposterior distances were measured on the maxillary cast.

**Results :** Group A began treatment at an average age of 14.3 days and group B at an average age of 16.9 days; no complications were observed. For group A, the initial average alveolar cleft within the cast was 10.7 mm, and after treatment it was 6.6 mm. For group B, pretreatment width was 11.2 mm, and after treatment it was 5.9 mm. No differences were found on the anterior and posterior width, and A-P distance of both groups. The initial mean columellar angle in group A was 38.1°, and after treatment it was 61.5°; for group B the initial mean columellar angle was 33.6°, and after treatment it was 59.5°. Results of Mann-Whitney U and Student's t tests showed no differences (P > .05). Width and height dimensions of the nostril showed minor differences.

**Conclusions :** Both methods significantly reduced the cleft width and improved the nasal asymmetry. Our findings show that both methods produced similar results.

這個研究的結論是：兩款矯形器均能減低唇顎裂隙距離，增加鼻翼的對稱，兩者效果相若。

協會於 2016 年曾聯絡製作 Nasal Elevator 及 DynaCleft 之加拿大公司的中國代理商打算訂購，負責人表示他們把這款矯形器送到當地醫院供唇顎裂患兒配戴，但效果不太理想，可能這款矯形器專為外國患兒打造，不適合東方患兒較細小鼻部的緣故。有鑑於此，頰面修復體技師卜榮紹先生為協會的患兒特別設計了 Nasal Device，下圖是患兒配戴 Nasal Device 矯形鼻鈎加上唇貼的效果：

跟 NAM 和 Nasal Elevator 一樣，Nasal Device 加上唇貼能在患兒出生後之三個月提供有效的非手術性矯形，收窄患兒的唇裂、顎裂及牙床裂的罅隙，並將扁塌鼻翼軟骨塑出弧度，使補唇手術更為暢順，手術後上唇和鼻部更為對稱，外觀更貼近一般孩子。Nasal Device 使用方法簡單，爸媽自己也可以做到，無需頻密覆診，這一點在疫情之下尤為重要。



## 「雙層反向 Z 形補顎手術」術後出現漏洞

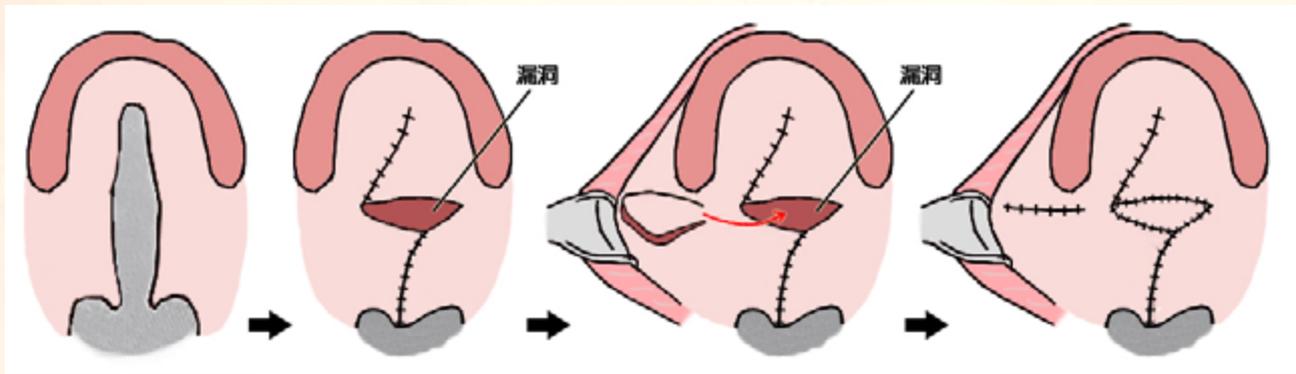
最近一名 11 個月大裂顎的患兒在一間公營醫院接受「雙層反向 Z 形補顎手術」。手術後，家長獲悉由於在手術過程中孩子上顎的軟組織不足，所以醫生給孩子切多了一刀。家長向醫生了解切多一刀的詳情，因沒有得到答覆而感到擔心，於是向協會查詢。

「雙層反向 Z 形補顎手術」是完全利用上顎的軟組織去作雙層反向 Z 形的修補，這種補顎手術的目的是延長軟顎部分，減低患者有咽喉閉合不全而出現說話有鼻音的情況。這種補顎手術將在上顎留有兩層 Z 形疤痕，疤痕比較多。由於疤痕組織沒有彈性而形成拉扯力，可能會對患兒的上顎生長構成較大的阻礙。

上述手術要達到成功就必須有一個先決條件——必須有足夠的上顎軟組織。如患兒上顎的裂隙寬闊或屬顎全裂者，接受這項手術會較容易因上顎軟組織不足而出現漏洞。

根據協會會員的治療經歷，這種情況過往未曾聽聞，因為大部份公營醫院的外科醫生一般會以「直線方法」為 9-12 個月大的患兒進行補顎手術，只有個別醫院採用「雙層反向 Z 形補顎手術」。

過往，曾有患兒在補顎手術後傷口小部份爆裂而出現漏管，外科醫生的處理方法是從口腔內的左或右側切取口腔瓣修補上顎的漏管。所以按以上患兒的情況，醫生可能會取其口腔瓣修補上顎漏洞。附隨下圖以幫助家長了解。



手術前顎裂狀況

雙層反向 Z 形補顎  
手術後因上顎軟組  
織不足而出現漏洞

取右側口腔肉瓣縫補漏洞

傷口縫合後（還有一層  
Z 形縫線隱藏在下面）

如欲了解更多資料，可向協會查詢。另，協會每年都會舉辦大型醫學講座「唇顎裂及顱顏缺陷的整形外科治療」，屆時整形及整容外科醫生會講述各項相關手術的詳情及解答家長的疑問，大家不容錯過！

## 千萬別讓你的小朋友成為公營醫療系統的犧牲品

撰文：一位裂顎孩子的媽媽

各位家長你們好！我是兔唇裂顎協會的其中一位會員。由於我居住的地方比較遙遠，平日甚少出席協會的活動。上個月一次偶然的機會，參加了協會舉辦的「改善鼻音手術分享會」，正是因為這個分享會，徹底改變了我原本打算讓兒子做手術的決定！也直接拯救了我一家下半生的幸福！

大約十多年前的一個早上，我的兒子呱呱落地，降臨在這個世上。當時的我十分疲倦，先生告訴我小兒的口腔內有一個小洞，但我當時也不以為然。過後幾天清醒過來，才驚覺事態嚴重，原來我小兒患有裂顎！我當時對這個情況毫不認識，後來才明白到裂顎原來也是兔唇再發展而成的一種情況。我不知道是幸運還是不幸，小兒的外觀是完全沒有問題，所以在產前檢查不會發覺，出生後才發現他患有裂顎。兒子出生後，九龍東的一間公營醫院的其他外科醫生來看我兒子，當時醫生告訴我，他需要在一歲半的時候接受手術縫補，我以為縫補了以後就一勞永逸。

自一歲半接受手術以後，一直在這九龍東的公營醫院跟進，定時覆診。由於小兒說話一直發音不準確，直至去年九龍東這間公營醫院的外科部門搬進兒童醫院後，有言語治療師告訴我，他的情況需要做手術才能改善。原本，本人不願意小兒接受任何手術，但言語治療師聲稱手術也有幾個選擇，並不一定是創傷性的手術，所以我就在覆診時向醫生提及做手術，但條件是一定不可以太創傷性。當時醫生說得很簡單，只是鬆開上顎的肌肉，將肌肉往後拉，減低咽喉閉合不全的情況。我聽了之後誤以為手術不算太大創傷性，就簽名準備下月中做手術。就在我答應做手術之後，剛剛協會舉辦「改善鼻音手術分享會」，我見小兒需要做手術，就帶同他前往協會參加。

在這個分享會中，我聽到了許多醫生沒有對我說的資訊，尤其是過來人的分享。講座中講者提及醫生有機會做雙層反向Z形手術，當中的手術原理更令我大吃一驚！我自己曾在公立醫院當護士，雖然並不是直接任職於手術室，也沒有醫生的醫學知識那麼專業，但我相信手術應該是捨難取易。當年我小兒是接受直線縫補裂顎的手術，是最直接的手術，而且疤痕是直線，對康復是有很大的幫助！雙層反向Z形手術，我個人認為是違反最簡單做手術的原理，因為手術需要在小朋友口腔上顎切開兩層，再左右縫補，可見手術極度複雜，疤痕也因此增多！我不敢肯定會否影響說話能力，但只要細心search 有關手術的資料，就會發覺這個手術是何其恐怖！

如果說做完這個手術，一定可以改善孩子的說話能力，或者有家長認為值得去做。但本人詢問醫生及言語治療師多次，他們說這個手術是對現時情況有幫助，之後也需要接受另外一種言語治療的訓練。其實結果是否理想，根本是未知之數，但卻需要拿小朋友的身體作賭注，手術前後的風險是存在，例如痛楚、發炎、爆線……，但手術的成效卻存疑。作為一個家長，我真的不忍心讓自己的小朋友身心受創！簽紙的是我，受痛楚的卻是他！比起作為一個護士，我更是一位母親！希望各位家長在考慮醫生意見的同時，自己更加應該要理性去分析，醫生所說的話是否可信。以我過往的工作經驗，某些醫生對病人的建議，有時是基於很多方面的考慮，並不是全部單一從病人的福祉出發。

在我告訴醫院決定取消手術之後，醫院的醫生和言語治療師跟我聯絡過。當時醫生仍然沒有說明手術是怎樣做，直至我主動提問是否用雙層反向Z形縫補技術去做，醫生才承認🙄，並認為手術風險低、成效高。我心裏卻非常不滿！為什麼簽紙前你沒有跟我說清楚？到現在是我主動去詢問，你才告訴我？你的說話根本不可信！須知道小朋友上了手術枱，家長再沒有反對的能力！

香港的公營醫療制度，讓你去投訴已經困難！就算投訴成立，你的小朋友已經身心受創！所以我建議家長在決定讓子女接受這個高風險手術前（由於這個手術是需要全身麻醉及在面上進行，所以風險一點也不低！）徵詢多幾位醫生的意見實在必須！尤其是你不想在九龍東公營醫院跟進時，其實是絕對可以前往其他公營醫院的整形外科部跟進。本人已經排期在另一間公營醫院的整形外科部再跟進小兒的情況，檢查清楚他發音不準確的原因才作打算。我對原來的醫院已經徹底失去信心。

最後我想告誡大家，當日要不是協會的職員跟我分析問題，小兒早已上了手術枱，接受這個不能逆轉的手術！須知道手術做得不好，也只能繼續給原來的醫生跟進，因為其他醫生未必可以輕易接手！一個決定，足以影響你小朋友及你一家的命運！你需要在手術前後帶小朋友檢查、見醫生，手術後又要守候在小朋友床邊，你需要請假去照顧小朋友，一家人也會身心俱疲，最後當你發覺這個手術並非必須，卻為小朋友帶來無可磨滅的創傷！你就會很後悔當天不多考慮其他人的意見！醫生做手術只是工作，他們跟足指示，解釋了風險，你簽了手術同意書，其實也沒有追究的可能，因為手術同意書是你簽名的！但小孩以後的發展情況，卻是我們以後的關注！

先天唇顎裂已經無從選擇，但後天家長的決定，卻能改寫小朋友、甚是一家人的命運！其實為了不要得罪別人，我們可以什麼都不說，但是作為家長，既不想自己的兒女受傷，也不願見到別人的兒女受到傷害。「幼吾幼，以及人之幼」，就是我公開自己經歷的原因。

後記：家長已帶孩子去徵詢其他醫生的意見，並獲悉孩子的軟顎並沒有明顯過短的情況。現時，家長已為孩子轉院以接受詳細檢查。

## 提 提 您

### 注意安全使用鼻托

協會不時接獲家長報告，患兒在配戴「傳統型鼻托（如右圖）」時出現以下問題，家長務必小心，以策安全。

- 1) 家長發覺遺失了鼻托，以為孩子把鼻托吞下，於是帶他到急症室求助，幸好鼻托後來在家中尋回；及
- 2) 患兒貼面膠布鬆脫，鼻托掉入口中，並卡在咽喉，險致窒息。



傳統型鼻托



傳統型鼻托配戴方法

## 感恩！感恩！

撰文：柏堯媽媽

我是柏堯媽媽 Jo Jo，仔仔現在九個月大。我在懷孕 20 週照結構時，發現 BB 有兔唇裂顎及牙床骨裂。當知道的一刻，我心中只覺得很緊張，很徬徨無助，接近崩潰的邊緣。因為本身年紀輕亦沒有任何不良嗜好，我真不明白仔仔為何會有這個情況？

當時醫生亦有提出胎兒未滿 24 週，父母有權決定是否終止懷孕，但那時我的腦海一片混亂，本能上只懂得哭。我先生為安撫我的情緒，在網上搜尋了很多關於兔唇的資訊，從而亦找到了兔唇裂顎協會。當天下午我們已急不及待到協會諮詢。感謝協會朱太很耐心的講解及安慰我，令我了解到兔唇裂顎小朋友將會面對的情況，例如餵食、治療途徑、手術後康復等問題。因為認識多了，我不安的心情亦變得較為平復，我總共用了兩天時間才能接受 BB 有兔唇這個事實。幸好得到丈夫和家人的接納、支持和鼓勵，最終 BB 順利足月出世，體重七磅半。

其實由產檢到仔仔出世，我一直在屯門醫院跟進，醫院提供了很詳細的各方面檢查。柏堯在 39 週出生，第一眼見到他可說是既感動亦很感恩，因為他唇裂的情況比我們預期中輕微。記得當天產房門外，醫生已經等待着第一時間為仔仔作詳細檢查。最終我住院三天便可回家。

作為媽媽，我最擔心的是 BB 吃奶是否有困難和日後說話會否有鼻音，這兩點是我一直非常關注。很感恩，柏堯由初生到現在吃奶方面都很順利，可以說是個容易照顧的嬰兒。BB 滿月時體重已超過 10 磅，屯門醫院亦很快為他安排了補唇手術的日期，柏堯三個月大可接受手術了。

補唇手術前，協會安排了一些照顧及護理的講座給我們，這些資訊對我們來說真的真的很重要，亦很受用。十分感恩，柏堯手術後康復得很快、很好。接着到按摩疤痕的階段，真的一定要有耐性，由初生的非手術性矯形和戴鼻勾，這些都是每日要進行的工作，就像做手工一樣，要很有耐性，並要持之以恆。記得當初覺得每天要貼唇貼又要戴鼻勾，手術後又要按摩疤痕和戴鼻托，每日重複地做這些工作覺得真的很麻煩，但到今天經歷手術後半年時間，柏堯上唇疤痕一天比一天柔軟，一天比一天好看，之前一切的辛勞和麻煩也變得是非常值得，現在按摩疤痕更已變成我們每天的親子活動。很多謝協會指導我們護理和按摩方法，以及提供照顧等各方面的資訊！

因為兔唇裂顎需要幾個專科的跟進，如：整形外科、耳鼻喉科、言語治療、牙科等，所以起初我很怕帶仔仔到醫院覆診，但現在我心情輕鬆了，因為麥醫生很有愛心和耐性，詳細跟我們講解治療和手術後可能遇到的情況，使我們安心。柏堯的補唇手術非常成功，上唇和鼻子很對稱，我和先生都很感謝屯門醫院麥醫生的醫治和護士們的照顧！

柏堯現在已九個月大，但往後還有很漫長的成長路。雖然柏堯是一個兔唇裂顎的小朋友，但在我心中，他跟其他小朋友是沒有分別的，只是上唇多了一道疤痕。只要他身體健康、快樂成長，我覺得已經很足夠。衷心感謝朱太和義工家長一直的關心和跟進着仔仔的情況！還經常邀請我們出席各種分享會，使我們了解更多。現在，我們已經可以反過來當分享嘉賓，為一些剛發現懷有兔唇 BB 的家長提供同路人的經驗分享，所以我真的感恩！很感恩！



# 幼童秋冬易感冒 小心引發中耳炎

(轉載網上健康資訊報導)

現年3歲的小寶(化名)前一陣子突然哭鬧不停，媽媽原本以為他是輕微感冒，打算忙完手邊工作再帶他去看醫生，沒想到幾天後，耳朵竟然流出膿水，立即帶他前往小兒科就診。醫生檢查耳朵後，確診為急性中耳炎，鼓膜已破裂流膿，於是轉診至耳鼻喉科做後續治療。



## 發生中耳炎的原因為何？

台北市立聯合醫院忠孝院區小兒科主任杜戎珽說，中耳炎的發生通常因為感冒造成細菌感染，但與感冒最大的差異是會出現耳朵疼痛現象。小兒中耳炎是兒科常見疾病，好發於比較容易感冒的秋冬季節，幾乎每周都有像上述案例這樣的小病人掛號，發現得早可及時治療，如果延誤就醫，恐引發其它併發症，甚至聽力可能會受到影響。

杜戎珽表示，中耳炎顧名思義是中耳腔發炎，大部份是細菌感染造成，通常在感冒一段時間之後，喉嚨裏的細菌會經由連接中耳腔和咽喉的耳咽管跑到中耳，導致中耳腔發炎，最常見的病菌為肺炎鏈球菌、流行性感嗜血桿菌、卡他莫拉菌等。

## 幼童容易得中耳炎的原因

為甚麼幼童比大人容易得中耳炎？杜戎珽說明，這是因為幼童的耳咽管尚未發育完成，和大人相比，幼童的耳咽管較短，所以細菌容易跑到中耳腔，尤其6歲以下幼兒的免疫力較差，容易罹患感冒，一定要特別注意。

一般感冒會出現的症狀包括喉嚨痛、流鼻水、咳嗽、發燒等，中耳炎通常也有這些症狀，但與感冒最大的差異是會出現耳朵疼痛現象，也可能會覺得耳朵悶悶的、聽不太清楚，通常在感冒中期或中後期誘發中耳炎。



中耳炎經常會劇烈疼痛起來，多數集中在單側耳朵，少數為兩邊耳朵都痛，年紀較小的幼童，還不會通過言語表達耳朵痛，經常用哭鬧、抓耳朵的方法來表現，家長務必多加留意。

## 中耳炎的診斷方法與併發症

杜戎珽提出，中耳炎在診斷上，最簡易的方法是進行耳鏡檢查，如果耳道被耳屎塞住，影響到檢查的視線，醫生會施予耳朵滴劑，將耳屎溶解出來，或是直接清除。此外，耳鼻喉科醫生還會進行鼓室圖檢查，以偵測鼓膜狀況，診斷是否有中耳炎。

杜戎珽補充說，大部份中耳炎是細菌感染造成，通常會使用抗生素治療，如果延誤治療，可能會有中耳積水問題，或是造成聽力受損。曾有研究指出，中耳炎未妥善治療，是造成幼童聽力損傷的主要原因。

另外，中耳炎還有一種較少見的併發症，就是造成耳後凸出部位的乳突發炎。這種情形較為嚴重，因為細菌感染較深，需要進行頭部電腦斷層檢查，以確定診斷，此時也應住院接受抗生素注射治療。

## 家長務必提高警覺勿輕忽

杜戎珽提醒家長，雖然還有其它原因如外耳道發炎，也可能引起耳朵疼痛，但中耳炎經常發生在感冒後，或是與感冒並存，尤其是還不會表達的幼童，如果哭鬧不止，又有感冒症狀，家長要提高警覺，務必儘早請醫生檢查幼童的耳朵狀況，確認有無併發中耳炎，才能提早發現並治療，以免造成更嚴重的後果。

## 產前患兒餵哺訓練工作坊

兔唇裂顎患兒由於口鼻相通，容易出現哽噎及嘔奶等情況，所以餵哺比較困難。起初餵奶，對患兒和家長來說都需要學習和適應。

「產前患兒餵哺訓練工作坊」專為懷孕媽媽而設，由具有實際餵奶經驗的家長帶同 6 個月以下的患兒到中心親自教授，讓懷孕媽媽預先知道餵哺患兒的正確方法、竅門及注意事項，好讓她們在入院待產前已預先掌握餵哺患兒的技巧，不至於在患兒出生後手忙腳亂，避免因媽媽不懂餵哺而患兒延遲獲准出院的情況。



預約參加「產前患兒餵哺訓練工作坊」請電 2794 1915 或 whatsapp 6347 1258。

## 懷孕媽媽的產前及產後支援

由於協會是本港唯一一個支援兔唇裂顎患者家庭的病人組織，而懷孕媽媽則分佈在港、九及新界不同的醫院分娩。同時，患兒出生後，家長就要自行在家照顧，她們面對外觀不正常，且餵哺困難，更要接受漫長治療的唇顎裂患兒，她們會感到十分徬徨、無助。

為使懷孕媽媽能及早得到支援，在她們產前首次接觸協會後，協會便會派出資深義工家長以「一名義工對一個家庭」的形式，為新家長提供全面的、全天候的幫助，資深義工家長的任務：

- 與新父母分享經驗、感受及面對療程的策略；
- 減低新父母的孤單、徬徨、困擾、沮喪和焦慮；
- 提高新父母照顧患兒的技巧以應對挑戰；
- 增加新父母對兔唇裂顎的認識以尋求合適的治療；及
- 鼓勵新父母協助患兒積極面對治療。

多年來，義工家長每天照顧患兒，她們是撫養唇顎裂孩子的真正專家。她們的經驗對新父母來說是非常有用和可貴，可使新家長在漫長治療路上感到無憂和安心。



查詢服務詳情，請電 2794 1915 或 whatsapp 6347 1258。

# 活動預告

- ◆部分活動額滿即止
- ◆協會有權因應情況，取消或延遲任何活動
- ◆如有任何查詢，請致電 2794 1915

## 新生患兒家長組

唇顎裂是最可以醫治的先天性缺陷，如果你不懂得照顧就會令孩子受到不必要的苦痛；相反地，你認識了療程詳情和掌握到照顧方法，唇顎裂問題相對會變得簡易和輕鬆。本會致力支援懷孕家長及幫助唇顎裂患兒康復。本會定期舉辦新生患兒家長組，為家長提供全面和詳細的資料，幫助患兒得到最適切的治療，減低唇顎裂帶來的影響，身心健康成長。

節數	內容
第一節	餵哺及哽噎／治療程序／社區醫療服務介紹
第二節	補唇手術照顧／疤痕按摩／鼻托效用／半固體食物餵飼
第三節	補顎手術照顧／語言／耳疾處理／牙齒護理／患兒教養

### (第 95 期第三節)

日期：26/2/21 (星期五)

### (第 96 期第一至三節)

日期：5/3/21、12/3/21 及 21/5/21 (星期五)

時間：7:00 p.m. - 9:00 p.m.

地點：協會會址

對象：懷孕家長及新生患兒家長

收費：會員免費



## 「伴你同行 - 唇顎裂患兒家庭支援服務隊」招募隊員

「伴你同行 - 唇顎裂患兒家庭支援服務隊」由「同路人」負責作經驗分享及指導，以體現互助精神，使懷有唇顎裂胎兒的家長、新生患兒和父母、接受第二期矯形手術的成人患者及家人得到更全面的支援和協助。服務形式包括：約見面談、醫院探訪新生／術後的患兒和患者、家庭探訪、電話跟進及以小組形式與區內會員聚會。

「伴你同行 - 唇顎裂患兒家庭支援服務隊」現招募十歲以下患兒的家長及居住於港島、九龍、新界東及新界西的家長加入協助，報名及 詢請電 2794 1915。

### 「伴你同行 - 唇顎裂患兒家庭支援服務隊」例會

日期：20/1/21 及 3/3/21 (星期三)

時間：2:30 p.m. - 4:30 p.m.

地點：協會會址

備註：義工將獲發交通津貼



## 新生患兒家長重聚日 (第 87 至 90 期)

新生患兒及家長聚首一堂，分享患兒補唇補顎後情況、引導患兒開展言語、及教養、促進親子關係、學前準備，提示療程及親子遊戲等。

日期：6/3/21 (星期六)

時間：2:30 p.m. - 4:30 p.m.

地點：協會會址

對象：第 73 至 90 期新生患兒及家長

收費：每個家庭 \$80(三人家庭計算)

## 每月聚會

每月茶聚讓家長們有機會暫時放下照顧患童的工作，在輕鬆愉快的環境下共聚，彼此交流，內容圍繞：患兒照顧、療程、手術、耳疾、語言、牙齒、入學、教養、建立自信、社會心理適應... 等等所有家長關注的話題，可以聽到過來人的經驗分享，亦可就自己的疑難請教資深家長。每月一次的茶聚，不容錯過！

日期：30/1/21 及 13/3/21 (星期六)

時間：2:30 p.m. - 4:30 p.m.

地點：協會會址

收費：會員免費



部分活動額滿即止，  
有興趣參加的會員，  
記得致電協會報名啊！

查詢及報名：2794 1915



## 「6-12 歲兒童早期矯齒治療」簡介會

對唇顎裂患者來說，影響他們最深遠的可說是上顎發育不足而引致中面凹陷和上下牙齒不能正常咬合的問題。早期矯齒（包括：上牙槽擴張及前方牽引面弓 reverse headgear 治療）有助改善唇顎裂患童的上牙槽狹窄及上下牙齒不咬合的問題，收窄『倒𦐇』程度，亦可能減低他們日後顎骨矯正手術的複雜性。這早期矯齒療程早已在多國推行，並認同它有正面功效。協會有幸申請到慈善基金支持這項早期矯齒治療計劃以減輕部份家長的負擔。簡介會將講解如何參與治療計劃和申請資助方法，並解說患童應如何配合及日後跟進詳情等，萬勿錯過。

日期：19/3/21（星期五）

對象：協會 6-12 歲兒童會員及家長

時間：7:00 p.m. - 9:00 p.m.

收費：會員免費

地點：協會會址

## 「13 歲及以上青年矯齒治療資助計劃」簡介會

第二階段唇顎裂矯齒治療可以在顎骨發育完成前幫助患者進一步矯正他們的上下牙齒『倒𦐇』問題。協會有幸申請到慈善基金支持，資助來自基層及綜援家庭的唇顎裂青年接受私家矯齒治療，使他們在時間上、地點上能較有彈性地配合治療需要，同時減輕家長的部份負擔。計劃主要目的是：

1. 讓青年患者可自行選擇有豐富免唇裂顎矯齒經驗的私家醫生所提供的矯齒治療；
2. 可以得到「以病人福祉為目標」的矯齒治療；及
3. 適時的矯齒治療可減低青年患者的牙齒『倒𦐇』問題，改善他們的進食、說話和外觀，更重要是減低他們日後顎骨矯正手術的複雜程度，甚至可能避免他們對這項手術的需要，使他們能早日輕鬆康復。

簡介會將講解如何參與治療計劃、申請資助辦法、治療期間患者應如何配合、日後治療跟進等等，有適齡子女的家長，不要錯過這難得的機會！

日期：19/12/20、16/1/21 及 23/1/21（星期六）

對象：協會 13 歲及以上青年會員及家長

時間：2:30 p.m. - 4:30 p.m.

收費：會員免費

地點：協會會址

## 「Oral Myofunctional Therapy 口腔肌肉功能運動」工作坊

嬰兒自出生起口部肌肉如：面頰肌肉、嘴唇及舌頭會隨年數漸長和進食經驗增加而持續發展。在進食發展過程中，幼兒的下顎骨、嘴唇及舌頭運用能力要不斷進步才能有效地咀嚼食物。隨著幼兒開始學習說話，口部肌肉的靈活度及協調亦是相當重要的。口肌發育不良除了影響咀嚼功能，更會嚴重影響語言發展，從而發音不清晰，有些情況較嚴重的孩子會因未能控制口肌協調能力以致口部未能合上，出現牙齒排列不整齊和擠迫，繼而影響面部和牙床骨發育，導致外觀明顯變化。

免唇裂顎患童的顎骨生長會比較緩慢，因為在成長過程中接受過手術，部份口腔肌肉被破壞，所以口腔肌肉發展會較差。再者，他們顎骨上的疤痕組織沒有彈性而形成拉扯力，使上顎骨生長受阻礙，中面塌陷及上下牙齒『倒𦐇』，所以正確的口腔肌肉功能運動對於口腔面部發育是非常重要的！經外國專家多重試驗，證明如患童有適當的口腔肌肉運動是可以幫助他們的顎骨生長，從而改善牙齒咬合，幫助進食，提升溝通能力和社交。

日期：27/2/21（星期六）

講者：矯齒科徐詠琦醫生及牙科余慧敏醫生

時間：2:30 p.m. - 4:30 p.m.

對象：會員及家長

地點：協會會址

收費：會員免費、非會員每個家庭 \$20



- ◆ 部分活動額滿即止
- ◆ 協會有權因應情況，取消或延遲任何活動
- ◆ 如有任何查詢，請致電 2794 1915



## 「矯齒小勇士」聚會

雖然在 6-12 歲黃金成長期，兒童的生長速率高，要把先天短縮及狹窄的上齒槽橫向擴張及向前拉出，並把歪斜錯位的牙齒矯正並不是很困難，但無論如何在矯齒過程中，尤其是在剛剛裝上擴張器、配戴前方牽引面弓、矯正錯位牙齒等程序時，患童必然會感覺不適，食慾下降，牙齒及頭部活動受阻（配戴前方牽引面弓時）等等。小朋友會鬧情緒和不合作，有見及此協會推出矯齒小勇士獎勵計劃，鼓勵小朋友在矯齒路上繼續前行。同時，更舉辦「矯齒小勇士」分享會，讓過來人小朋友和新參加治療的小朋友分享治療過程及心得，訴說經歷及難忘事，互相支持和鼓勵。詳情如下：

日期：9/1/21（星期六）

內容：遞交資助單據、遊戲、派發小禮物、心聲分享

時間：2:30 p.m. - 4:30 p.m.

收費：會員免費

地點：協會會址



## 青年歷奇成長之旅

協會與銅鑼灣扶輪社合辦青年歷奇成長之旅，當日除了有嘉賓和導師分享他們的經驗和心得之外，還有刺激有趣的歷奇訓練，以發揮年輕人的團隊精神和創造力！活動後更有銅鑼灣扶輪社專業人士義工跟進青年，引導他們作生涯規劃，為自己作準備、作決定、作評估，找出職業性向，從而積極投入自己的生涯規劃。詳情如下：

日期：11/4/21（星期日）（如活動受肺炎疫情影響而改期，本會將另行公佈）

地點：長洲鮑思高青年中心

分享嘉賓：企業培訓導師盧家煒先生、  
協會副主席呂永翔先生

活動：專題講座及歷奇訓練

名額：30 人

參加者年齡：15-17 歲



## 大尾督 BBQ 單車樂

位於大尾督地帶，環境清幽雅致，臨海風味 @ 巴希雅海灣 - 重慶燒烤，特色自助任食 BBQ，衛生又豐富的食物，讓你盡情享受燒烤樂趣；素食人士也有很多選擇。場內並設有兒童沙池、空調蒙古包 VIP room，全日任踩單車（大人及兒童車 \$40/ 部，家庭車 \$70/ 部）。

日期：28/2/21（星期日）

時間：12:00 noon - 6:00 p.m.

地址：新界大埔汀角路龍尾村 103A 地下，蘆慈田村 74 號旁進入（停車場入口內進）  
亦可自行前往：『大埔墟』火車站，再轉乘九巴 75K/275R（假日班次）（『蘆慈田』巴士站落車，『車頭』方向，步行 1 分鐘）

集合時間：11:30 a.m.

集合地點：大埔墟火車站 A2 出口，閘外近榮華餅家

對象：會員及家屬

收費：會員成人 \$120、小童 \$70

非會員成人 \$180、小童 \$110

名額：30 人

備註：免費停車場位於海月灣路口

# 活動

## 青年矯齒治療資助計劃簡介會



2020.11.6 青年矯齒治療資助計劃簡介會



## 手術預備工作坊



2020.11.13 牙床植骨手術預備工作坊



## 手術分享會



2020.11.27 二期手術預備工作坊



2020.11.28 改善鼻音手術分享會



## 伴你同行服務



伴你同行支援服務小組會議

## 康樂活動



2020.11.22 秋日閑暇在錦田



## 義賣活動



2020.10.20  
中心門外義賣



## 新生患兒家長組



2020.9.18  
新生組 94 期第二節



2020.10.16  
新生組 94 期第三節

## 每月聚會



2020.10.17  
新生組初生患兒家長聚會



2020.11.7  
新生組初生患兒家長聚會



技師為會員配發合適鼻托

## 言語治療服務



治療師為會員進行治療



2020.10.29  
言語治療家長訓練班 (第一節)



2020.11.26  
言語治療家長訓練班 (第二節)

# 慈善唇顎裂治療計劃

由於唇顎裂是先天性的缺陷，患者雖然接受了第一期的唇、顎修補，但隨著成長，部份患者可能會有上顎發育不足，中面凹陷，形成牙齒「倒𦐇」，影響外觀及功能，並對他們構成心理困擾，影響他們的自信，所以第二期唇顎裂手術對患者非常重要，能幫助他們恢復正常功能和外觀。

自 2006 年，協會不斷收到會員及非會員的求助個案，希望能得到第二期唇顎裂治療，當中原因包括：公院治療輪候太久、某些公院第二期治療銜接不佳使二十多歲患者遲遲未獲醫治、一些成人患者錯過了年青時的治療等等。在這些求助者當中，大部份來自基層家庭。有鑑於此，本會向播道醫院求助。該院的香港兔唇與裂顎綜合醫療中心遂於 2012 年年中與本會合作推出慈善治療計劃，為成年患者提供半費的第二期唇顎裂治療，讓他們能夠儘快得到外觀及功能上的改善，幫助他們增加自信及融入社會。參加者須為香港兔唇裂顎協會會員，排期三年以上而未獲治療，並符合家庭收入限額資格，便可以申請參與。



有興趣參與這項計劃的會員或家長，必須親自或帶同子女到協會查詢，以了解參加辦法及細則。預約請致電本會 2794 1915。

## 【愛 · 延續 唇顎裂治療基金】

【愛 · 延續 唇顎裂治療基金】在慈善治療計劃推出的同年成立。這基金得以成立是由於當時一位家長的皮爾羅賓症兒子，在某公院兩次接受補顎手術失敗後向協會求助，協會接納這名患兒參與慈善治療計劃。其後，孩子在播道醫院成功完成補顎手術，家長非常感謝醫療團隊的幫助，她並把手術減費金額四萬元捐給協會，協會於是以此一筆款項成立【愛 · 延續 唇顎裂治療基金】。

基金由本會執行委員會審批，為合乎資格參與慈善治療計劃的綜援及基層家庭的患者提供資助。有經濟困難的家庭（包括：低收入及領取綜援的家庭）可在接受治療前提出申請。如欲查詢詳情，請與協會聯絡。

透過成立【愛 · 延續 唇顎裂治療基金】，協會希望承傳播道醫院「香港兔唇與裂顎綜合醫療中心」醫療團隊對兔唇裂顎患者的關愛，讓這份「愛心」延續下去。歡迎各界人士捐款，幫助有經濟困難的唇顎裂患者改善外觀和功能，給他們燃點新希望！



### 【愛 · 延續 唇顎裂治療基金】收支紀錄（截至 30/11/2020）

	01/09/20	承上結存		\$367,951
增加：	02/09/20	潘克勤先生捐款	\$10,000	
	17/09/20	Ms. Poon Po Chun, Angela 捐款	\$500	
	31/10/20	Ms. Yeung Siu Yi 捐款	\$5,000	
	17/11/20	Ms. Nanwani Raya Mohit 捐款	\$1,000	
				<hr/>
				+\$16,500
減去：	03/09/20	會員編號 528 唇鼻整形手術費資助（當中 10,000 元乃潘克勤先生指定捐款，資助原因：單親家庭）	\$17,830	
	04/09/20	會員編號 384 唇鼻整形手術費資助（資助原因：低收入家庭）	\$9,221	
	08/09/20	會員編號 184 三顎骨矯正及唇鼻整形手術費資助（資助原因：低收入家庭）	\$45,183	
	13/11/20	會員編號 411 唇鼻整形手術費資助（資助原因：低收入家庭）	\$9,205	
	17/11/20	會員編號 1283 唇鼻整形手術費資助（資助原因：低收入家庭）	\$10,000	
	30/11/20	會員編號 231 三顎骨矯正手術費資助（資助原因：低收入家庭）	\$42,500	
				<hr/>
				-\$133,939
	30/11/20	結餘轉下		<hr/> <hr/>
				\$250,512

# 跟進式鼻托服務

唇顎裂患兒鼻部扁塌，影響外觀，但鼻部矯形手術需在發育完成後（約 18 歲）進行才較為理想，而鼻托可在接受鼻部矯形手術前幫助患兒承托鼻翼，改善扁塌的情況。同時，鼻托亦有助於鼻部矯形手術後鞏固鼻形，防止鼻翼下塌。工作坊由卜氏頷面修復體配製室之卜榮紹先生（前聯合醫院頷面修復體技師）主持，為患兒量度及配發大小適中的鼻托及講解使用方法，並跟進配戴進度。工作坊為不同年齡及有不同需要的患兒及患者提供以下各式鼻托：

「標準型鼻托」—適合 3 個月以上已接受補唇手術的患兒配戴，「標準型鼻托」原身設有一塊小板，小板上有兩個圓孔以供穿上橡筋配戴如圖示，好處為：(1) 無需用巨形膠布貼面固定鼻托，避免引起皮膚敏感；(2) 方便配戴；及 (3) 不易遺失。



標準型鼻托及配戴方法



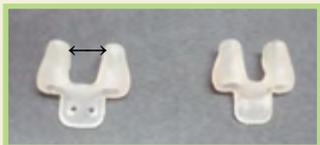
「單管鼻托」—專為單側裂唇並經常流涕、鼻塞的患兒而設，以減少患兒配戴鼻托時的不適。



「隱形鼻托」—專為已接受鼻部矯形手術的患者而設計，有助鞏固術後鼻形；假如鼻部矯形手術傷口癒合後鼻部出現輕微「回彈（下塌）」，只要患者願意在日常工作或上課時配戴，亦能改善偏歪鼻形，令鼻部看來較為對稱。



「加闊鼻橋鼻托」—適合 3 個月以上已接受補唇手術，但因『兩個鼻孔距離較寬』而不能配戴標準型號鼻托的患兒使用，使他們也能夠在補唇手術後開始配戴鼻托，及早矯正鼻形。



加闊鼻橋鼻托（左）

-1 號「標準型鼻托」—最新推出的 -1 號鼻托，為目前最細的鼻托尺碼，專為不全裂唇及鼻孔完整的初生患兒而設。



「跟進式鼻托服務」詳情如下：

日期：30/12/20、27/1/21 及 24/02/21（星期三）

時間：7:00 p.m. - 8:15 p.m.

地點：協會會址

對象：唇顎裂患兒／成人患者

收費：鼻托 [ 不論型號 ( 加闊鼻橋鼻托除外 ) ]  
每個 500 元，會員可獲協會半費津助。

查詢及報名請電 2794 1915

## 0-3 個月初生期非手術性唇鼻矯形

唇顎裂患兒在 0-3 個月透過初生期非手術性矯形可把「唇裂」及「牙床裂」的縫隙收窄，並把「扁塌的鼻翼」塑出弧度，使補唇手術更為暢順及手術後上唇和鼻部更為對稱，減低患兒與一般小朋友外觀上的差距。

此外，成人患者在鼻部整形手術後也可配戴矯形鼻鈎，有助固定術後鼻形。



初生期

初生期開始在協會指導下進行三個月「非手術性唇鼻矯形」

補唇手術前，唇部裂隙和鼻翼弧度已經有很大改善

BB 在屯門醫院接受補唇手術後唇鼻對稱和漂亮



成人患者在鼻部整形手術後配戴鼻鈎，有助固定術後鼻形。

# 駐會言語治療計劃

唇、顎及牙齒都是語言、發音的重要器官，由於唇顎裂患兒的發音器官條件不足，所以大部份顎裂患者會有語音障礙包括：語音發展遲緩；上唇、上顎活動不佳，舌位和舌顎接觸異常，說話時呼吸容易產生不協調情況；顎咽閉合不全，以至鼻漏氣及鼻音過重；說話時，口腔肌肉不靈活，語音出現障礙；代償性不良語音習慣的情況。患兒在一歲裂顎修補後便開始牙牙學語，他們需於 18 個月接受言語評估，有問題的患兒更需儘快開始接受言語治療，否則在錯誤發音定形以後，治療時間要更長，矯正要更費力。過往部份患兒由於過了黃金時間後才獲言語治療，始終都不能完全改掉發音錯誤的習慣，影響了他們日後的學習、社交、工作……，所以「2 至 6 歲言語治療的黃金時間」對唇顎裂患兒來說是非常重要。然而，本港兒童對公營服務需求甚殷，以致輪候時間過長，而私營服務收費昂貴，並非一般家庭能負擔。協會有見及此，計劃設立「駐會言語治療服務」，希望幫助唇顎裂患兒在黃金學習時期矯正語言問題，使他們能儘早趕上適齡學習進度。

這項服務在 2018 年 8 月至今由蘋果日報慈善基金津助，為協會會員提供較低於市面收費，並且針對唇顎裂言語問題的言語治療服務，有經濟困難的家庭還可以申請豁免或減收費用。服務詳情如下：

治療日期：十二月份：3/12/20、10/12/20、17/12/20、24/12/20 及 31/12/20

一月份：7/1/21、14/1/21、21/1/21 及 28/1/21

二月份：4/2/21、11/2/21、18/2/21 及 25/2/21

時間：2:00 p.m. - 6:00 p.m. (星期四)

對象：18 個月以上協會會員

收費：個別 \$300 / 45 分鐘  
兩人小組每位 \$150 / 45 分鐘

服務形式：1) 言語評估；及 2) 言語治療

治療模式：視乎兒童的能力和需要，並由治療師決定。

言語治療師：新一頁學習及發展顧問之專業言語治療師

註：為進一步減輕家長因子女需要接受言語治療而增加之財政負擔，由 2018 年 6 月 1 日起，吳崇安先生慈善基金為協會會員提供特別資助，讓唇顎裂患童得到全面及適切的治療，矯正言語問題。若家庭總收入符合政府統計處「家庭住戶每月入息中位數」的限額，可提交申請，詳情請向協會職員查詢。

查詢及報名請電 2794 1915

## 協會增設 Pentax Nasometer II 鼻音測試服務

為提升駐會言語治療服務質素，協會特別訂購了 Pentax Nasometer II 鼻音測試機，並將於五月初開始供參與協會言語治療服務的小會員使用。

鼻音測試機主要用於鼻腔共鳴功能異常的測量與矯正、顎裂修復手術後的發音訓練，以及鼻構音功能障礙的矯治。通過對實時鼻音、電聲門圖信號進行基頻、諧波、FFT、LPC、語譜圖的檢測、處理，為鼻音障礙的診斷和康復、療效監控提供相關信息，主要功能包括：



查詢請電 2794 1915

- 實時鼻流量、口鼻分離功率譜、口鼻分離共振鋒、口鼻分離語譜圖等測量；可開展鼻音功能亢進的檢測；
- 實時鼻音視聽反饋訓練；可開展鼻部能量控制的訓練、鼻 / 口腔共振鋒訓練；
- 實時鼻音促進治療；可進行懸雍垂（吊鐘）訓練、鼻音輪替訓練；
- 喉位、鼻位聚焦訓練；
- 鼻音功能亢進訓練；
- 言語電聲門圖實時評估和康復訓練；可開展超音段音位升降調、重讀的言語電聲門圖發聲訓練；及
- 語音康復效果監控：採用實時鼻音多維建模和單一被試技術對鼻功能康復效果進行全程監控等。

## 鳴謝捐款 (2020年9月1日至11月30日)

史有理先生	\$1,500	Ms. Ip Yan Chee, Grace	\$717
呂志強先生 / 吳秀萍女士	\$150	邱光財先生	\$2,000
邱光財先生	\$900	無名氏	\$11,350
張潭娟女士	\$300	麥鳳英女士	\$50
麥淑儀女士	\$300	黃羅輝先生	\$2,000
黃玉嬌女士	\$150	Mr. Li Hon Wai, Anthony	\$1,800
楊淑嫻女士	\$150	Step Well Investments Ltd.	\$388
Miss Leung Ching Yee	\$150	Mr. / Ms. Ho Ka Ki	\$688
Mr. Szeto Wai Man	\$300	盧慧珊女士	\$2,000
Miss Chan Kwok Yee	\$300	Ms. Chan Ka Nar, Therese	\$100
Ms. Yam Shun Yuk	\$300	李晨諾小朋友	\$1,000
Mr. / Ms. Law Ka Yan	\$600	盧幸平女士	\$500
Mr. Wong Chun Hung/Ms. Wong Lap Kwan	\$300	Young Oral & Maxillofacial Surgeon Group of HK Ltd.	\$5,000
Ms. Ma Yan Yee	\$3,000	Mr. Heung Pak Kuen	\$500
Mr. Wong Ching Tin	\$6,000	Mr. Fong Chi Kwong, Francis	\$1,200
張詩婷小姐	\$300	蔡美卿女士	\$5,000
陳蔚翹小朋友	\$500	Ms. Neuville Claire	\$1,000
潘克勤先生	\$10,000	Miss Yiu Hiu Lai	\$100
Lor K	\$2,000	劉善揚先生	\$300
張澤民先生	\$300	協會義賣籌款	\$5,033
三聯書店(香港)有限公司	\$1,000	黃海晴小朋友	\$50
Andy T.H. Yuen & Co.	\$1,000	Baby Jeremy	\$200
Ms. Tse Fung	\$200	Ms. Yeung Siu Yi	\$5,000
Mr. Lo Cheuk Yin	\$3,000	Providence Foundation Ltd.	\$20,000
Mr. Li Tak Ming	\$2,000	Ms. Olive Ng	\$1,000
Mr. Ng Wai Kit	\$1,500	Miss Au Yee Mei	\$100
同健有限公司	\$2,000	Mr. Mak Kwan Lok	\$2,000
陽光洗衣店港九新界共6間分店擺放捐款箱籌款	\$1,184.90	林泉先生	\$2,000
港九藥房總商會會員港島及新界共31間藥房擺放捐款箱籌款	\$13,191.40	Ms. Nanwani Raya Mohit	\$1,000
E.P.S.A. Corporation Ltd.	\$3,000	郭倩婷小姐	\$300
李澤林先生	\$500	Sup Publishing Logistics (HK) Ltd.	\$1,200
Ms. Kwong Ming Yan	\$300	何泳霖小朋友	\$100
Ms. Poon Po Chun, Angela	\$500	江蘭服飾設計	\$1,500
吳崇安先生慈善基金	\$64,656	The Shamdasani Foundation	\$200
Mr. Cheng Siu Wing	\$500	Miss Tsang Kit Ying	\$2,000

## 鳴謝捐贈物資 (2020年9月1日至11月30日)

三聯書店(香港)有限公司	環保袋 60 個
朱嘉樂先生	10 ml 針筒 100 支
李家強先生	茶具及餐具 1 箱
陳盧詠薇女士	口罩 27 個
Agnes and Snowy	中小童口罩 13 盒
陳陳嘉敏女士	嬰兒鞋 1 袋
Armitage Technologies Ltd.	兒童禮品 / 益智玩具 4 袋
SUP Publishing Logistics (HK) Ltd.	滑鼠墊 / 記事簿 / 飲管杯等 1 箱

## 鳴謝參與義工服務 (2020年9月1日至11月30日)

Miss Clara Bok  
Miss Doris Chan  
吳譚翠屏女士  
呂永翔先生  
呂柏堯小朋友  
呂梁芷澄女士  
呂漢槐先生  
李莫映雪女士  
杜高玲女士  
林月楊先生  
林梁玉燕女士  
林灝天小朋友  
徐可琳家庭  
翁賴奕芳女士  
馬迅君小姐  
馬祉朗家庭  
馬陳韻熹女士  
張郭瓊珊女士  
莊凱淇小姐  
莊楊笑儀女士

許心讓小朋友  
許范志顏女士  
郭兆全先生  
陳少頌女士  
陳李惠玲女士  
陳貝宜同學  
陳信知家庭  
陳慧中小姐  
陳魏餘暉女士  
麥梁美玉女士  
麥梁樂茵女士  
黃林文珊女士  
黃劉澍蕙女士  
楊光輝先生  
楊國初先生  
楊錦明先生  
趙潔儀小姐  
劉正朗同學  
潘克勤先生  
鄭銘鏗家庭



### 新會員介紹

褚小朋友	鄭 BB	馮小朋友	蔡 BB	羅小朋友
吳 BB	張 BB	游小朋友	鄭小朋友	Baby Guillaume
樊小朋友	梁 BB	蔡小朋友	Baby Ling	

### 手托借用服務

協會備有大、小兩款尺碼之手托，供家長在患兒手術前開始借用。家長使用完畢，請儘快交回協會。為免借用人遺失或延遲交還手托，影響手托存量及借用服務，由即日起，協會將向借用人徵收每對手托按金港幣 150 元正。按金將於手托交還日即時退回，或收到以郵寄方式交還手托後，兩個星期內存入指定銀行賬戶。不便之處，懇請見諒！





# 代購護理產品

項目	產品名稱	售價	
		會員	非會員
1	【Pigeon】P型8安士奶瓶 + 2個奶咀及2個節流器	\$45 / 個	\$52 / 個
2	【Pigeon】P型奶咀 + 節流器	\$17 / 個	\$20 / 個
3	【Pigeon】4安士軟管奶瓶 + 奶咀及奶咀接駁器	\$30 / 個	\$35 / 個
4	【Pigeon】軟管奶咀（長咀）	\$10 / 個	\$12 / 個
5	【Nuk】矯形奶咀（一包2個）	\$44 / 包	\$50 / 包
6	【Chu Chu Baby】消毒藥片（一盒24片）	\$103 / 盒	\$108 / 盒
7	【Mepiform】超薄疤痕護理貼 4cm x 30cm（一盒5片）	\$135 / 片	\$140 / 片
8	【Lelan Vital】薔薇果油	\$142 / 支	\$145 / 支
9	【Leukostrip】免縫膠布 6.4mm x 102mm（一盒50包）	\$260 / 盒	\$280 / 盒
10	【Leukostrip】免縫膠布 13mm x 102mm（一盒50包）	\$6.30 / 包	\$6.50 / 包
11	【3M】免縫傷口膠布 12mm x 100mm（一包6片）	\$32 / 包	\$34 / 包
12	【Opsite Post-Op】超級防水膠布 9.5cm x 8.5cm（一盒5片）	\$45 / 盒	\$50 / 盒
13	【Duo Derm】超薄膠貼（豬油膏膠布） 4" x 4"（一盒10片）	\$24 / 片	\$27 / 片
14	【Remove】除膠漬拭布（一盒50片）	\$90 / 盒	\$100 / 盒
15	【Cancare】透氣紙膠布 1/2" x 10yd	\$5 / 卷	\$6 / 卷
16	【Cancare】透氣紙膠布 1" x 10yd	\$7 / 卷	\$8 / 卷
17	【Cancare】氧化鋅膠布 1/2" x 5.5yd	\$10 / 卷	\$12 / 卷
18	【Piyo】吸鼻器	\$40 / 個	\$45 / 個



註：

- ※ 護理產品價目若因來貨價格上漲而稍作調整，恕不另行通知。
- ※ 護理產品存貨偶爾會有不足情況，家長購買前請先致電 2794 1915 向協會查詢。
- ※ 如有商號欲為協會會員提供絕不取巧的貨品或服務優惠，歡迎致電 2794 1915 與職員洽談。





香港兔唇裂顎協會

Hong Kong Association for Cleft Lip and Palate

since 1991

地址：九龍橫頭磡邨宏偉樓地下 11-12 號

電話：2794 1915 / 2338 7901 傳真：2338 7924

電郵：info@cleftlip.org.hk 網址：www.cleftlip.org.hk

Facebook：https://www.facebook.com/cleftliphk



## 到 7-ELEVEN® 捐款支持協會，方便又簡單！

大家現在可透過全港 7-ELEVEN® 以現金捐款予香港兔唇裂顎協會，最低捐款額為港幣一百元，收銀員於完成交易後會發出交易紀錄給捐款者（好像一般的購物單據）。請將交易紀錄、個人聯絡資料及電話郵寄回協會，我們便會發出正式收據給大家作扣稅之用。不過，大家記住攜帶協會右邊的條碼 (Barcode) 到 7-ELEVEN® 才能進行捐款啊！

7-Eleven (HSBC)



4779 9168 4303 8700 119

## 網上捐款，支持協會！

為方便各位熱心的會員，協會亦設有網上捐款途徑。您只需登入以下網頁，利用信用卡作一次性捐款，手續簡便，希望得到大家的支持。捐款多多益善，少少無拘。網址：<https://www.cleftlip.org.hk>

### 更改地址 / 電話通知：

如閣下的通訊資料有所更改，煩請填妥下列表格，寄回或傳真至本會以進行更新，好讓我們能與您保持聯繫。

致：香港兔唇裂顎協會（傳真：2338 7924 / 地址：九龍橫頭磡邨宏偉樓地下 11-12 號）

會員姓名：\_\_\_\_\_（編號：\_\_\_\_\_）家長姓名：\_\_\_\_\_

電話：（住宅）\_\_\_\_\_（手機）\_\_\_\_\_（辦公室）\_\_\_\_\_

通訊地址：\_\_\_\_\_

電郵地址：\_\_\_\_\_ 新資料生效日期：\_\_\_\_\_

※ 如閣下不欲接收本會訊息，請註明並傳真或郵寄回協會。

本人 需要 / 不需要 協會訊息。（請刪去不適用者）